

Journals

No. 9

Thursday, October 2, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 9

Le jeudi 2 octobre 1997

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1997–1290 and P.C. 1997–1291. — Sessional Paper No. 8540–361–1A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 1997–1270, P.C. 1997–1339, P.C. 1997–1340 and P.C. 1997–1341. — Sessional Paper No. 8540–361–14A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1997–1257, P.C. 1997–1258, P.C. 1997–1259, P.C. 1997–1260 and P.C. 1997–1338. — Sessional Paper No. 8540–361–8A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1997–1285 and P.C. 1997–1286. — Sessional Paper No. 8540–361–18A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 1997–1266, P.C. 1997–1279, P.C. 1997–1280 and P.C. 1997–1281. — Sessional Paper No. 8540–361–16A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1997–1293. — Sessional Paper No. 8540–361–22A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— P.C. 1997–1287, P.C. 1997–1288 and P.C. 1997–1289. — Sessional Paper No. 8540–361–13A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1997–1292. — Sessional Paper No. 8540–361–17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1997–1290 et C.P. 1997–1291. — Document parlementaire n^o 8540–361–1A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et développement du Grand Nord*)

— C.P. 1997–1270, C.P. 1997–1339, C.P. 1997–1340 et C.P. 1997–1341. — Document parlementaire n^o 8540–361–14A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1997–1257, C.P. 1997–1258, C.P. 1997–1259, C.P. 1997–1260 et C.P. 1997–1338. — Document parlementaire n^o 8540–361–8A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1997–1285 et C.P. 1997–1286. — Document parlementaire n^o 8540–361–18A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 1997–1266, C.P. 1997–1279, C.P. 1997–1280 et C.P. 1997–1281. — Document parlementaire n^o 8540–361–16A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1997–1293. — Document parlementaire n^o 8540–361–22A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*)

— C.P. 1997–1287, C.P. 1997–1288 et C.P. 1997–1289. — Document parlementaire n^o 8540–361–13A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1997–1292. — Document parlementaire n^o 8540–361–17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— P.C. 1997-1264 and P.C. 1997-1265. — Sessional Paper No. 8540-361-6A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1997-1261, P.C. 1997-1262 and P.C. 1997-1263. — Sessional Paper No. 8540-361-5A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— C.P. 1997-1264 et C.P. 1997-1265. — Document parlementaire n° 8540-361-6A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1997-1261, C.P. 1997-1262 et C.P. 1997-1263. — Document parlementaire n° 8540-361-5A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at a symposium to discuss and share information on parliamentary democracy held in Port-au-Prince, Haiti, on April 25 and 26, 1997. — Sessional Paper No. 8565-361-52.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), Bill C-8, An Act respecting an accord between the Governments of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of and legislative jurisdiction in respect of oil and gas, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence".

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à un colloque d'échanges et d'information sur l'action parlementaire en démocratie tenu à Port-au-Prince (Haïti) les 25 et 26 avril 1997. — Document parlementaire n° 8565-361-52.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Collenette (ministre des Transports), le projet de loi C-8, Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-227, An Act to amend the Income Tax Act (income deferral from forced destruction of livestock or natural disaster), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-228, An Act to promote the use of plain language in federal statutes and regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-229, An Act to provide for the holding of citizen-initiated referenda on specific questions, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-230, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Wilfert (Oak Ridges), Bill C-231, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (report de l'impôt en cas d'abattage obligatoire du bétail ou de désastre naturel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-228, Loi favorisant l'emploi de la langue commune dans les lois et les règlements fédéraux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-229, Loi visant à permettre la tenue, à l'initiative des citoyens, de référendums sur des questions précises, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-230, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses d'élection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Wilfert (Oak Ridges), le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce).

The debate continued.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce).

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Kenney (Calgary Southeast) laid upon the Table, — Copy of an affidavit of Dennis Coffey (English text only). — Sessional Paper No. 8530-361-1.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Kenney (Calgary-Sud-Est) dépose sur le Bureau, — Copie de la déclaration écrite sous serment de Dennis Coffey (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-361-1.

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of a letter from the Minister of Human Resources Development to the Commissioner of the R.C.M.P. (English text only) — Sessional Paper No. 8530-361-2.

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre du ministre du Développement des ressources humaines au Commissaire de la G.R.C. (Texte anglais seulement) — Document parlementaire n^o 8530-361-2.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce).

The debate continued.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Members of the House of Commons to sit on the Special Joint Committee considering the various aspects of the draft resolution concerning the proposed amendment to section 93 of the Constitution Act, 1867, concerning the school system in Quebec, be the following:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la composition, de la Chambre des communes, du comité mixte spécial chargé de se pencher sur les différents aspects du projet de résolution concernant la modification que l'on propose d'apporter à l'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 à l'égard du système scolaire au Québec soit la suivante:

Reg Alcock
Mauril Bélanger
Gerry Byrne
Paul DeVillers
Nick Discepola
Sheila Finestone
Christiane Gagnon
Yvon Godin

Peter Goldring
Rahim Jaffer
Marlene Jennings
Réal Ménard
Val Meredith
Denis Paradis
David Price
Paddy Torsney

Reg Alcock
Mauril Bélanger
Gerry Byrne
Paul DeVillers
Nick Discepola
Sheila Finestone
Christiane Gagnon
Yvon Godin

Peter Goldring
Rahim Jaffer
Marlene Jennings
Réal Ménard
Val Meredith
Denis Paradis
David Price
Paddy Torsney

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs)— Report of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-604. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)) — Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-675. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services)— Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-632. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice)— Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-676. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)— Copy of Order in Council P.C. 1997-495 dated April 8, 1997, concerning the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Co-operation and Mutual Assistance in the Administration of Social Security Programmes, signed on January 16, 1997, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-1. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Dion (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales)— Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-604. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)) — Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-675. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)— Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-632. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice)— Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-676. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines)— Copie du décret C.P. 1997-495 en date du 8 avril 1997 concernant le protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la coopération et l'assistance mutuelle en vue de l'administration des programmes de sécurité sociale, signé le 16 janvier 1997, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1) — Document parlementaire n° 8532-361-1. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-496 dated April 8, 1997, concerning the Convention on Social Security between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed on January 16, 1997, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-2. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-296 dated March 4, 1997, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, signed on November 18, 1996, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-3. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-1168 dated August 28, 1997, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Korea, signed on January 10, 1997, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-4. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Administrative Understanding on Mutual Assistance pursuant to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America with respect to Social Security, signed on December 4, 1996, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-5. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-910 dated July 3, 1997, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago, signed on April 9, 1997, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-6. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560-361-538. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-496 en date du 8 avril 1997 concernant la Convention sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signée le 16 janvier 1997, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-2. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-296 en date du 4 mars 1997 concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili, signé le 18 novembre 1996, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-3. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-1168 en date du 28 août 1997 concernant l'Accord de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Corée, signé le 10 janvier 1997, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-4. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Entente administrative sur l'assistance mutuelle en vertu de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique en matière de sécurité sociale, signée le 4 décembre 1996, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-5. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-910 en date du 3 juillet 1997 concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Trinité et Tobago, signé le 9 avril 1997, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-6. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapport de Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L.C. (1987), ch. 30, l'art. 45(2). — Document parlementaire n° 8560-361-538. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-554. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-629. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Reports of the Medical Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-640. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-554. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-629. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de recherches médicales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-640. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

